

CALIFORNIA VE İSTANBUL'DAN  
İKİ YAŞAM ALANI / TWO DWELLINGS FROM  
CALIFORNIA AND ISTANBULParis'te bir İspanyol restoranı  
A taste of Spain in Paris

EL FOGON

DESIGN HIGHWAY: AUTOBAN 212

ross  
lovegrove  
istanbul'u keşfediyor

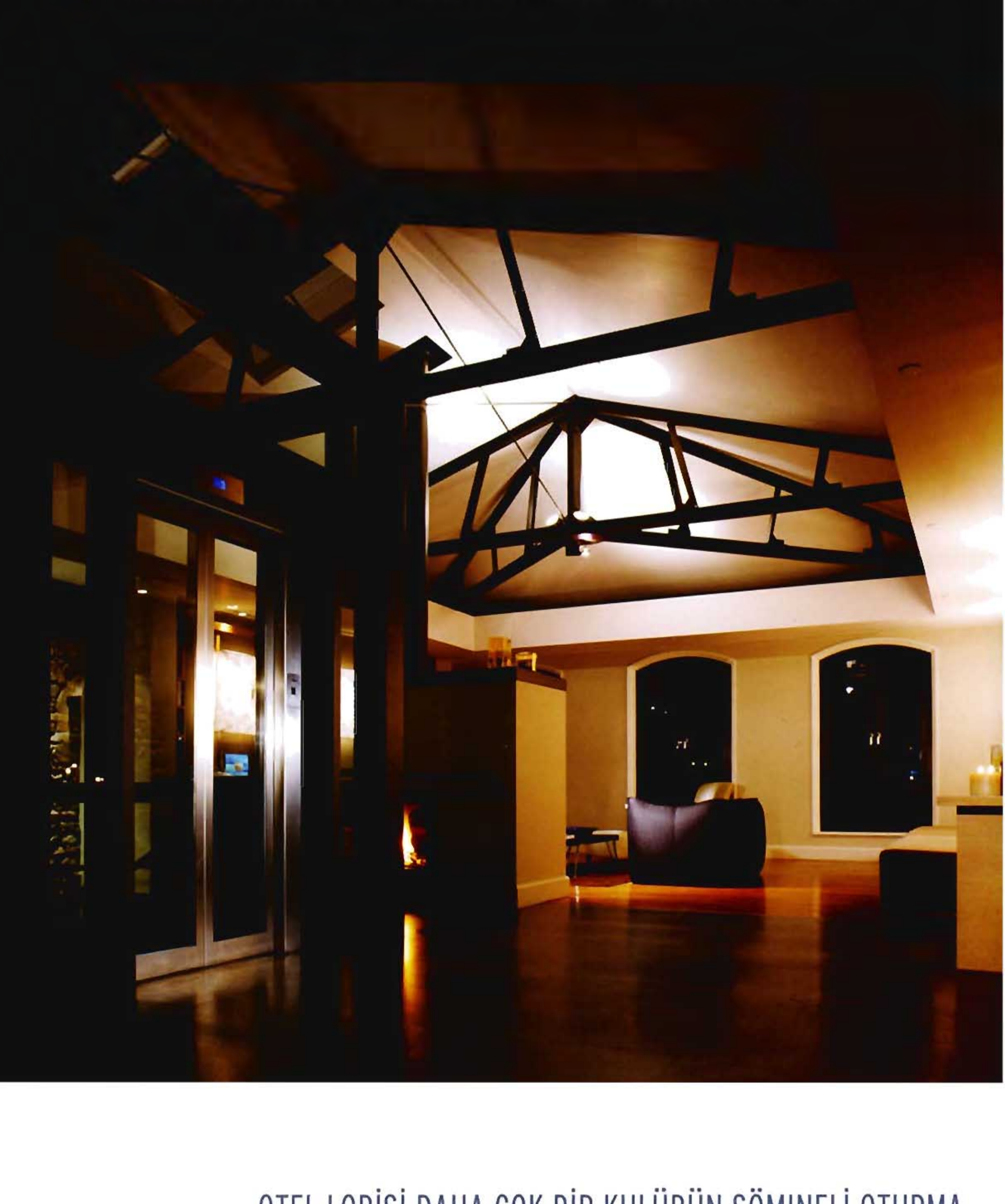
DESIGN ICON ROSS LOVEGROVE ON HIS NEW 'İSTANBUL' LİNE

PROJE/PROJECT

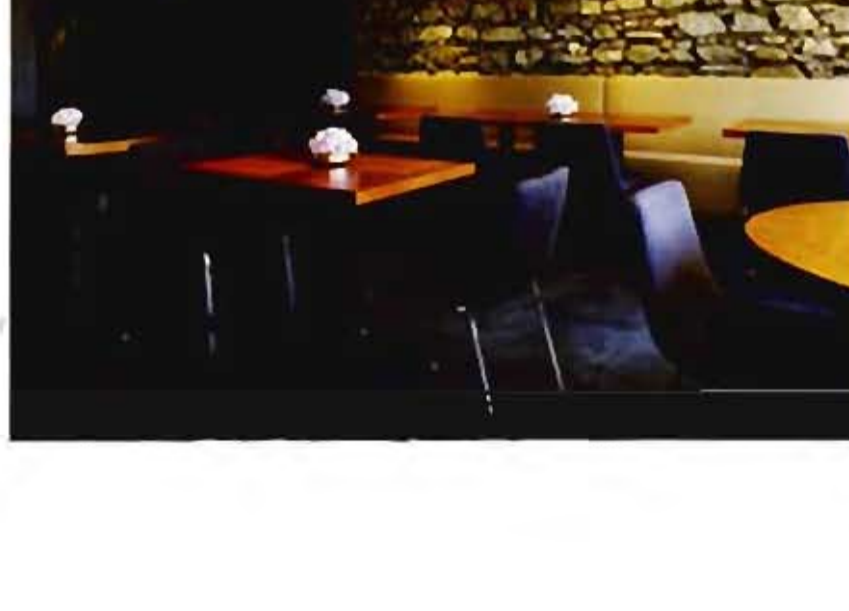
sumahan  
on the waterSUMAHAN ON THE WATER, BOĞAZ'IN EN GÜZEL KÖYLERİNDEN  
ÇENGELKÖY'DE, SUYUN KENARINA KURULMUŞ ESKİ BİR RAKI  
FABRİKASININ BİNASINDA. DIŞ GÖRÜNÜMÜ OLDUĞU GİBİ KORUNMUŞ,  
RUHUNA SADIK KALINARAK İÇİ RESTORE EDİLMİŞ YENİ  
BUTİK BİR OTEL OLARAK TEKRAR HAYAT BULUYOR.  
KORAY ERKAYA'NIN FOTOĞRAFLARIYLAON THE SHORES OF BOSPHORUS AN OLD RAKI FACTORY FINDS  
A NEW LEASE OF LIFE AS A BOUTIQUE HOTEL

**PROJE** Otelin renovasyon anlayışı bu binanın endüstriyel geçmişi de içinde barındırıyor. Örneğin çatının çelik iskeleti. Bu yaklaşım binanın asansöründe ve pencere çerçevelerinde olduğu gibi başka unsurlarında da kullanılmış.

**THIS PAGE** This hotel's industrial heritage is still a very vibrant part of the design. The steel beams that support the roof. We see the same theme repeated in the woodwork of the entrance and throughout the hotel.



OTEL LOBİSİ DAHA ÇOK BİR KULÜBÜN ŞÖMİNELİ OTURMA SALONUNU ANDIRIYOR. LOBİ, BOĞAZ'A HAKİM... İÇİNDE TÜRKÇE VE YABANCI DİLLERDE TÜRKİYE'YLE İLGİLİ PEK ÇOK ESER BULABİLECEĞİNİZ KÜTÜPHANEDE BUTLER ÇİFTİNİNİN KOLEKSİYONUNDAN SEÇMELER VAR.



**B**oğaz kıyısındaki 18 odalı Sumahan On The Water, bir aile eseri. İkiisi de mimar olan Nedret ve Marc Butler çiftinin hayalinin dile gelmiş, cisimlenmiş hali. Butler'ların mimarlık ofisleri, on beş yıldır Çengelköy'de hizmet veren balık ve deniz ürünleri restoranı Kordon Restaurant'ın üstündeymiş zaten. Alleden kalma bu eski raki fabrikasını otele dönüştürmek Nedret Hanım'ın hayali olmakla kalmamış, okuldayken mimarlık tezi de olmuş. Sonra, vakti gelince kari koca elbirliğiyle her detayla kendileri ilgilenerek Sumahan On The Water'ı yaratmışlar. Cornell mezunu kızları Yaşa da mobilyaların çiziminden aydınlatmaların tasarımına kadar dekorasyona el atınca, ortaya her köşesine özenilmiş bir butik otel çıkmış.

Fabrikayı otele dönüştürme çabalarının sırasında ellerine geçen eski bir dökümana "suma"nın, rakinin adı olarak sirasında önceki rafine hali olduğunu öğrenmiş Butler'lar. Böylece otel, kendi ismini bulup çıkarmış geçmişten. Eski raki fabrikasından kalan yadigar bir tek isim babalığı değil elbette; iyi durumda olan duvarlar 1875'teki haliyle korunmuş, Kordon Restaurant'ın üstüne eklenen yeni odaların bulunduğu kısmın duvarları da o dokuya benzetilerek tasarımı. Özellikle lobiden teras katına inen merdivenlerde eski endüstriyel yapının havasını solumak, izlerini görmek ve eski bir fabrikanın karakterinin, otel fikriyle bu denli güzel bağdaşabildiğini izlemek ilginç.

Odalarda Sumahan'ı, "On The Water" yapan akıllıca ve zarif çözümlere gidilmiş. Mesela, yataklar, denizi daha iyi görmeleri için bir platformla yükseltilmiş. Odalar hem modern gezginlerin her ihtiyacını karşılayacak konforda, hem de Osmanlı kokuyor. Banyolarda kullanılan Marmara mermeri ve hamam tasları gibi detaylar özellikle banyoları otantik kılmış. Otelin terasında, elinizi uzattığınızda deniz. Eskiden kalma deniz feneri ise geceye beklilik ederken bir yanda da Boğaz'ın, tarih kitaplarına kırmemiş maceralarını, aşklarını fısıldıyor bize.

Sumahan On The Water  
Kuleli Caddesi 51 Çengelköy  
0216 / 422 80 00 İstanbul  
www.sumahan.com

VQ KİŞİ-WINTER 2005 25



**L**ocated on the shores of the Bosphorus, the 18 room Sumahan On The Water is truly a family project. The hotel represents a realization of the dreams of architect couple Nedret and Marc Butler. Nedret Butler's aim was to transform this old raki factory which her family owned, into a state-of-the-art hotel. This was in fact the subject of her university architectural thesis. Eventually husband and wife - who had an architectural bureau for the past 15 years in Çengelköy - decided to finally realize their project for Sumahan On The Water. While their daughter Yaşa - a Cornell graduate - took care of the interior decoration, furniture and lighting, the result was a chic and stylish boutique hotel.

The Butlers named the hotel after a stage in the raki making process, before it is aniseed is mixed in and when the raki is in a refined state, named simply "suma." The walls of the factory, which date back to 1875, have been preserved and used for the hotel, have the industrial-style stairs which lead from the terrace into the lobby, lending the hotel an interesting eclectic ambience. Other original additions include benches which have been raised on platforms for a better view of the Bosphorus, rooms which have both a modern and Ottoman feel, Marmara marble in the bathrooms, and a terrace from which you can almost touch the sea.